

Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Światło sprawiedliwych radosne,* lecz lampa bezbożnych gaśnie.**1)2)

1) W kontekście światła radosne, hbr. נִרְשָׁא (jismach), znaczy: świeci jasno lub cieszy blaskiem.

2) Wg G: Światło sprawiedliwych (świeci) nieustannie, ale światło bezbożnych zostanie zgaszone. G dodaje w. 9a: Dusze zwodnicze błądzą w grzechach, sprawiedliwi zaś okazują współczucie i miłosierdzie, ψυχὰὶ δόλῳ πλανῶνται ἐν ἁμαρτίαις δίκαιοι δὲ οἰκτίρουσιν καὶ ἐλεῶσιν.